

Sklave und den Menschen gleich. Sein Leben war das eines Menschen; er erniedrigte sich und war gehorsam bis zum Tod, bis zum Tod am Kreuz“ (Phil 2,7f). Gottes Erhabenheit zeigt sich in seiner Demut.

*2,22 Lasst doch ab vom Menschen; in seiner Nase ist nur ein Lufthauch. Was bedeutet er schon?*

„Origenes hat diese Stelle so interpretiert: Weil im Singular von einem einzigen Menschen die Rede ist, kann sie auch auf den Herrn, den Erlöser, bezogen werden: der Prophet befiehlt, sie sollen ablassen von dem, der für etwas Großes erachtet wird, mag er auch momentan wie ein Mensch erscheinen und Atem in der Nase haben wie die übrigen Menschen, die atmen“ (Hieronymus, Jesajakommentar 1,66).

Christiana Reemts

Benutzte Übersetzungen:

Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten Band I. Aus dem Griechischen und Lateinischen übersetzt von Dr. Kaspar Julius (Aristides); Dr. Gerhard Rauschen (Justin, Diognet); Dr. R.C. Kukula (Tatian); P. Anselm Eberhard (Athenagoras). (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Reihe, Band 12) München 1913.

Des heiligen Irenäus fünf Bücher gegen die Häresien. Aus dem Griechischen übersetzt von E. Klebba. (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Reihe, Band 3) München 1912.

Origenes, Acht Bücher gegen Celsus. Aus dem Griechischen übersetzt von Paul Koetschau. (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Reihe, Band 52 und 53) München 1926.

Origenes, Die Homilien zum Buch Jesaja. Eingeleitet und übersetzt von A.Fürst und Ch. Hengstermann = Origenes. Werke mit deutscher Übersetzung 10 (Berlin 2009). Dort auch das Hieronymuszitat.